Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten będzie wielki i Syn Najwyższego zostanie nazwany i da Mu Pan Bóg tron Dawida ojca Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten będzie wielki* i nazwą Go Synem** Najwyższego.*** Da Mu też Pan Bóg tron**** Jego ojca Dawida*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten będzie wielki i Synem Najwyższego nazwany będzie, i da mu Pan Bóg tron Dawida ojca jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten będzie wielki i Syn Najwyższego zostanie nazwany i da Mu Pan Bóg tron Dawida ojca Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie On kimś wielkim, nazwą Go Synem Najwyższego; Pan Bóg da Mu też tron Jego ojca Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie on wielki i będzie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da mu tron jego ojca Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten będzie wielki, a Synem Najwyższego będzie nazwany, i da mu Pan Bóg stolicę Dawida, ojca jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten będzie wielki, a będzie zwan synem najwyższego* i da mu Pan Bóg stolicę Dawida, ojca jego, i będzie królował w domu Jakubowym na wieki, [komentarz AS: tu Wujek dał "najwyższego", nie jak zwykle "nawyższego"]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie On wielki i zostanie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da Mu tron Jego praojca, Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten będzie wielki i będzie nazwany Synem Najwyższego. I da mu Pan Bóg tron jego ojca Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie On wielki i zostanie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da Mu tron Jego praojca Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie On wielki i zostanie nazwany Synem Najwyższego, a PAN Bóg da Mu tron Jego ojca Dawida.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On będzie wielki. Będzie nosił imię: Syn Najwyższego. Jemu Pan Bóg da tron Dawida, Jego ojca,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Będzie on kimś wielkim, będzie obdarzony tytułem - Syn Najwyższego, a Bóg, nasz Pan, da mu tron jego praojca

[1)] <x>470 28:18</x>
[2)] <x>490 1:35</x>; <x>500 1:34</x>; <x>520 1:4</x>; <x>650 1:2</x>
[3)] <x>480 5:7</x>; <x>490 1:35</x>; <x>490 6:35</x>; <x>510 7:48</x>
[4)] <x>100 7:13</x>
[5)] <x>480 10:47</x>; <x>490 1:69</x>

		Przekład	Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie wielki i Synem Najwyższego będzie nazwany, a Pan Bóg da mu tron Jego ojca Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він буде великий і Сином Всевишнього названий; дасть йому Господь Бог пристол його батька Давида,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie będzie wielki i niewiadomy syn niewiadomego najwyższego będzie nazwany i da mu niewiadomy utwierdzający pan, ten wiadomy bóg, tron Dauida, tego ojca jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten będzie wielkim, będzie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da mu tron jego przodka Dawida.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Będzie On wielki, będzie zwany Synem Ha'Eliona. Adonai, Bóg, da Mu tron Jego praojca Dawida,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten będzie wielki i zostanie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da mu tron Dawida, jego ojca,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będzie On wielki i nazwą Go Synem Najwyższego. Bóg da Mu tron Jego przodka, króla Dawida.